JOURNAL DU DEPARTEMENT
DE LA FRISE.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT
VRIESLAND.

SAMEDI, *le* 17 *Octobre* 1812. (No. 291.) *ZATURDAG*, *den* 17 *October* 1812.

INTERIEUR.

Le conseiller-d'état, grand-croix de l'ordre impérial de la Réunion, un des commandans de la légion-d'honneur, intendant-général des finances et du trésor impérial en Hollande, prévient les interessés, qu'en exécution du décret impérial du 2 juillet dernier, il vient d'arrêter les ordres nécessaires, pour que les effets de la dette publique de Hollande, compris dans les 28 appels faits pour l'inscription desdits effets ne soyent plus appurées, rayés, ni inscrits, après le 31 octobre prochain, et que les effets compris dans le 29me appel et subséquens faits ou à faire, ne pourront plus être appurés, rayés ni inscrits après l'échéance des six mois qui suivent le terme fixé par chaque appel pour l'inscription.

Tandis que ceux, qui pour des causes valables se trouveraient dans l'impossibilité de présenter leurs effets dans les espaces de tems susmentionnés, pourront adresser leurs pétitions avec les pièces à l'appui, quant aux appels qui sont déja faits dans un mois à dater de ce jour, et pour les appels subséquens, dans le mois suivant à la date de chaque appel.

Amsterdam, le 11 août 1812.

Le conseiller-d'état intendant-général,
G O G E L.

DIRECTION DU GRAND-LIVRE DE LA DETTE PUBLIQUE DE HOLLANDE.

Paiement des pensions de Hollande, inscrites au grand-livre des pensions du trésor impérial.

Semestre échu le 22 juin 1812.

Le maitre-des-requêtes, commandeur de l'ordre impérial de la Réunion, directeur du grand-livre de la dette publique de Hollande, prévient les parties intéressées:

1°. Que le paiement des pensions de Hollande, inscrites au grand-livre des pensions du trésor-impérial, d'après les décrets du 21 janvier et 21 février 1812, est ouvert, *pour le semestre échu le 22 juin, dernier*, aux bureaux de MM. les payeurs des sept départemens de Hollande, ainsi que des départemens des Bouches-du-Rhin et des Bouches-de-l'Escaut;

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

De staatsraad, groot-kruis van de keizerlijke orde der Reunie, een der kommandanten van het legioen van eer, intendant-generaal der finantien en van de keizerlijke schatkist in Holland, brengt bij deze ter kennisse van alle de daarbij belanghebbenden, dat, ingevolge het keizerlijk decreet van den 2den julij laatstleden, de vereischte orders gesteld zijn, dat, na den laatsten october aanstaande, geene der effecten, tot de publieke schuld van Holland behoerende, en in de acht-en-twintig eerste oproepingen ter inschrijving in het grootboek begrepen, zullen worden aangezuiverd, geroijeerd of ingeschreven; mitsgaders, dat geene effecten in de negen-en-twintigste en volgende reeds gedane of nog te doene oproepingen begrepen, zullen kunnen worden aangezuiverd, geroijeerd of ingeschreven, na verloop van zes maanden na den termijn, welke primitivelijk bij iedere oproeping tot de inschrijving bepaald is.

Terwijl diegenen, welke zich, uithoofde van gegronde redenen, in de onmogelijkheid bevinden, om hunne effecten binnen de voorz. tijdsbepalingen aan te bieden, hunne verzoeken te dien opzigte, met de stukken ten bewijze, binnen eene maand na dato dezer, voor zoo veel betreft de reeds gedane oproepingen, en voor zoo veel de volgende oproepingen aangaat, binnen eene maand na de dagteekening van iedere oproeping, zullen kunnen indienen.

Amsterdam, den 11den augustus 1812.

De staatsraad intendant-generaal,
G O G E L.

DIRECTIE VAN HET GROOTBOEK DER PUBLIEKE SCHULD VAN HOLLAND.

Betaling der hollandsche pensioenen, welke in het grootboek der pensioenen van de keizerlijke schatkist zijn ingeschreven.

Semestre, verschenen den 22sten julij 1812.

De rekwestmeester, kommandeur van de keizerlijke orde der Reunie, directeur van het grootboek der publieke schuld van Holland, brengt bij deze ter kennisse van de belanghebbenden:

1°. Dat de betaling der hollandsche pensioenen, welke ingevolge de decreten van den 21sten januarij en 21sten februarij 1812, in het grootboek der pensioenen van de keizerlijke schatkist zijn ingeschreven, *over het semestre, verschenen den 22sten junij laatstleden*, op de kantoren van de heeren payeurs in de zeven hollandsche departementen, zoo mede in de departementen der Monden van den Rijn en der Monden van de Schelde, is opengesteld;

2° Que les pensionnaires doivent maintenant retirer au bureau du payeur auprès duquel ils les ont déposés, leurs certificats d'inscription qui viennent d'être rectifiés et complétés de la part de M. le directeur des pensions du trésor-impérial;

3°. Qu'en faisant dresser les certificats de vie, qui doivent leur servir pour toucher ledit semestre du 22 juin dernier, toutes les formalités détaillées par rapport à cette pièce comptable, dans l'annonce du maître-des-requêtes, directeur du grand-livre de la dette publique de Hollande, du 21 mai 1812, devront être strictement observées;

4°. Que dans le cas où les pensionnaires présentent un acte de notoriété, à défaut d'acte de naissance ou de baptême, le notaire-certificateur devra insérer dans le certificat de vie:

„ Qu'à défaut d'acte de naissance et de baptême il „ lui a été représenté un acte de notoriété, passé „ à ...., le ...., par devant ...., dument „ enregistré et légalisé, duquel il résulte que le pen„ sionnaire est né ...., et qu'il ne peut représen„ ter ni acte de naissance ni acte de baptême, par les „ motifs ....";

et devra énoncer dument ces motifs;

5°. Que les pensions accordées à des veuves, en leur qualité de veuves, ne peuvent être payées que sur un certificat de vie, au dos duquel devra se trouver une attestation du maire de la commune où réside la pensionnaire, constatant qu'elle n'est pas remariée; la signature du maire doit être légalisée par le préfet ou sous-préfet;

6°. Que si les pensionnaires avaient encore à réclamer quelques rectifications ultérieures dans les certificats d'inscription, qui vont leur être restitués, ils devront adresser leurs demandes à cet effet directement à M. *Harmand*, directeur des pensions du trésor-impérial à Paris, par lettres affranchies.

Amsterdam, le 9 octobre 1812.

Le maître-des-requêtes directeur susdit,

C. C. SIX.

On prévient le public de la part de M. le maître-des requêtes, directeur du grand-livre de la dette publique de Hollande, qu'il a fait délivrer un déclaratoire en remplacement de trois effets neufs, à 3 pCt. de rente, no. 215004, 215005, 215006, chacun fort en capital de *f* 600, datés du 1 août 1812.

Le baron de l'empire, chevalier de la légion-d'honneur, préfet du département de la Frise, ayant reçu une lettre de monsieur le général-de-division, baron de l'empire, commandant la 31e division-militaire, en date du 10 de ce mois, no. 1773, par laquelle monsieur le général lui fait parvenir une copie d'une circulaire de son excellence le ministre directeur de l'administration de la guerre, de la teneur suivante:

PARIS, le 30 août 1812.

Le ministre directeur de l'administration de la guerre, ministre-d'état, au général commandant la 31e division-militaire.

Monsieur, le 17 février 1810, je vous invitai à renouveler avec toute la sévérité possible les défenses

2°. Dat dienvolgens de gepensioneerden hunne certificaten van inschrijving, welke thans bij den heer directeur der pensioenen van de keizerlijke schatkist zijn gerectificeerd en gecompleteerd, op het bureau van den payeur, bij wien zij dezelve hebben overgegeven, zullen moeten afhalen;

3°. Dat, bij het opmaken der attestatien de vitâ, ter bekoming van betaling over het semestre, verschenen den 22sten junij ll., stiptelijk zullen moeten worden nagekomen alle de formaliteiten, welke met betrekking tot dezelve attestatien, bij de advertentie van den rekwestmeester directeur van het grootboek der publieke schuld van Holland, in dato 21 mei 1812, zijn voorgeschreven;

4°. Dat, in gevalle door de gepensioneerden aan de notarissen-certificateurs wordt vertoond eene akte van notoriteit, bij ontstentenis hunner akte van geboorte of doop-cedel, de notaris-certificateur in de attestatie de vitâ zal moeten stellen:

„ *Qu'à défaut d'acte de naissance et de baptême, il* „ *lui a été représenté un acte de notoriété, passé à* „ *........., le ...., par devant ...., dûment en*„ *registré et légalisé, duquel il résulte que le pension*„ *naire est né ...., et qu'il ne peut représenter ni* „ *acte de naissance ni acte de baptême, par les mo*„ *tifs ....*"

En deze motiven behoorlijk in de attestatie de vitâ zal moeten uitdrukken;

5°. Dat de pensioenen, welke aan weduwen, als zoodanig, verleend zijn, niet zullen mogen worden betaald, dan wanneer in dorso van de attestatie de vitâ zal gesteld zijn eene verklaring van den maire harer woonplaats, waaruit zal moeten blijken, dat zij niet hertrouwd is. De handteekening van den maire zal door den prefekt of onder-prefekt moeten zijn gelegaliseerd;

6°. Dat in gevalle de gepensioneerden mogten vermeenen, eenige verdere rectificatien in de certificaten van inschrijving, welke hun zullen worden terug gegeven, te moeten vragen, zij zich daarover directelijk, doch bij gefrankeerde brieven, zullen moeten adresseren aan den heer *Harmand*, directeur der pensioenen van de keizerlijke schatkist te Parys.

Amsterdam, den 9 october 1812.

De rekwestmeester directeur voornoemd,

C. C. SIX.

Van wege den heere rekwestmeester, directeur van het grootboek der publieke schuld van Holland, wordt bij deze geadverteerd, dat door denzelven is afgegeven een declaratoir, om te strekken in plaats van drie stuks in het ongereede geraakte nationale schuldbrieven, rentende 3 pCt., no. 215004, 215005 en 215006, ieder groot *f* 600, in dato 1 augustus 1812.

De rijks-baron, ridder van het legioen van eer, prefekt van het departement Vriesland, ontvangen hebbende een' brief van den heer divisie-generaal, rijks-baron, kommandant van de 31ste militaire-divisie, gedagteekend den 10 dezer, no. 1773, waarbij de heer generaal hem toezend eene kopij, van eene circulaire van Z. E. den minister directeur van het bestuur van oorlog, luidende, als volgt:

PARYS, den 30 augustus 1812.

De minister directeur van het bestuur van oorlog, minister van staat, aan den generaal, kommandant van de 31ste militaire divisie.

Mijnheer! Den 17den februarij 1810 noodigde ik u met alle mogelijke gestrengheid het verbod te vernieuwen

tant aux prisonniers de guerre et aux militaires dans diverses positions, de vendre leurs effets d'habillement, qu'aux particuliers, de faire des pareils achats, sous peine d'être poursuivis, conformément à l'art. 13 du titre 1. du décret du 13 mars 1793, et à l'article 5 du décret du 28 mars de la même année.

Je viens d'être informé que, malgré cette mesure, des prisonniers de guerre espagnols ont vendu, à leur passage dans différentes places, des effets d'habillement qui leur avaient été fournis par les soins de l'administration de la guerre.

Comme ces ventes n'ont pu se renouveler que par ce que les diverses autorités appelées à surveiller les intérêts du gouvernement, ont négligé d'exécuter, avec toute l'exactitude que je leur avais recommandée, les dispositions prescrites par ma circulaire précitée du 17 février 1810, je me vois dans la nécessité de vous réitérer l'ordre de renouveler avec la plus grande sévérité les défenses de vendre ou d'acheter des effets quelconques, fournis par les soins de l'administration de la guerre aux prisonniers de guerre, et aux militaires français dans diverses positions.

Vous ne devez espérer, monsieur, que vos ordres soient exécutés avec exactitude, que tout autant que vous aurez fait punir avec sévérité des acheteurs et des vendeurs.

Vous voudrez bien en m'accusant réception de la présente, me faire connaître les mesures que vous aurez prises à cet égard, et si vous avez fait punir quelques vendeurs et des acquéreurs.

Recevez, monsieur, l'assurance etc.

(*signé*,) Le comte DE CESSAC.

Pour conforme à l'original,

Le commissaire-des-guerres, chef du secrétariat,

(*signé*,) C A I L L E T.

Pour copie conforme,

Le chef-d'escadron, aide-de-camp, ff. de chef d'état-major de la 31e division militaire,

(*signé*,) V. DESALOMON.

Porte, sur l'invitation de M. le général-de-division, la présente lettre à la connaissance de ses administrés, et les prévient par la présente, que M. le général-de-division, baron de l'empire, commandant la 31e division-militaire, lui a communiqué qu'il tiendra sérieusement la main à l'exécution des dispositions qu'elle renferme; qu'il fera poursuivre par qui de droit tout habitant qui se permettrait d'acheter, d'un sous-officier ou soldat, quelqu'effet d'habillement, et qu'il fera punir sévèrement ceux qui pourraient avoir conclus de ces marchés.

Leeuwarde, den 12 octobre 1812.

Le préfet de la Frise,

J. G. V E R S T O L K.

wen, zoo aan de krijgsgevangenen en aan militairen, in verschillenden toestand zijnde, van hunne kleedingstukken te verkoopen, als aan bijzondere personen, om zoodanige inkoopen te doen, op straffe van vervolgd te worden, overeenkomstig art. 13 van titel 1 van het decreet van den 13 maart 1793, en het art. 5 van het decreet van den 28 maart deszelven jaars.

Ik ben onderrigt geworden, dat, in weerwil van dezen maatregel, de spaansche krijgsgevangenen, bij hunnen doortogt, op verscheiden plaatsen, kleedingstukken hebben verkocht, welke hun door de zorgen van het bestuur van oorlog waren verschaft.

Daar deze verkoopingen niet hernieuwd hebben kunnen worden, dan door dat de verschillende autoriteiten, belast, voor de belangen van het gouvernement te waken, verzuimd hebben, met alle de naauwkeurigheid, die ik hun had aanbevolen, de bepalingen, bij mijne gemelde circulaire van den 17 februarij 1810 voorgeschreven, uit te voeren, zie ik mij in de noodzakelijkheid, u het bevel te herhalen, met de grootste gestrengheid het verbod van het verkoopen of inkoopen van goederen, hoegenaamd, door de zorgen van het bestuur van oorlog aan de krijgsgevangenen en aan de fransche militairen, in verschillenden toestand, verschaft, te vernieuwen.

Gij kunt niet hopen, mijnheer, dat uwe bevelen naauwkeurig zullen worden uitgevoerd, dan voor zoo verre gij met strengheid koopers en verkoopers zult hebben doen straffen.

Gij zult wel, mij de ontvangst dezes meldende, de maatregelen mij willen opgeven, die gij ten dezen opzigte hebt genomen, en of gij eenige verkoopers en koopers hebt doen straffen.

Ontvang, mijnheer, de verzekering.

(*Get.*,) de graaf DE CESSAC.

voor eensluidend met het oorspronkelijke,

De commissaris van oorlog, chef van het secretariaat,

(*Get.*,) C A I L L E T.

voor eensluidend afschrift,

De eskadrons-overste, aide-de-camp, waarnemende de functien van chef van den staf der 31ste militaire divisie.

(*Get.*,) V. DESALOMON.

Brengt, op uitnoodiging van den heer divisie-generaal, dezen brief ter kennis van een iegelijk, en verwittigt bij deze, dat de heer divisie-generaal, rijks-baron, kommandant van de 31ste militaire divisie hem heeft bedigt, dat hij stiptelijk de hand zal houden aan de uitvoering der bepalingen, welke denzelven bevat; dat hij, door wien het behoord, elk inwoner zal doen vervolgen, die zich zoude veroorloven, eenig kleedingstuk van een' onder-officier of soldaat te koopen, en dat hij strengelijk degenen, welke zoodanige inkoopen hebben gedaan, zal doen straffen.

Leeuwarden, den 12 october 1812.

De prefekt van Vriesland,

J. G. V E R S T O L K.

PARIS, *le 8 Octobre.*

MINISTÈRE DE LA GUERRE.

ARMÉE DU PORTUGAL.

Deux-mille Espagnols, de ceux qui précèdent l'armée anglaise, ayant attaqué le 20 septembre dernier les postes de la brigade du général *Gauthier*, près Prodanos, ce général réunit une parti de sa brigade et se porta sur l'ennemi; il a attaqué à son tour et a enlevé au pas de charge plusieurs fortes positions sur lesquelles l'ennemi s'était établi. Les soldats des

PARYS, *den 8 October.*

MINISTERIE VAN OORLOG.

LEGER VAN PORTUGAL.

Twee-duizend Spanjaarden, van degenen, welke het engelsch leger voorafgaan, hebben, den 20sten september, de laatste posten van de brigade van den generaal *Gauthier* bij Prodanos aangetast. Deze generaal vereenigde een gedeelte van zijne brigade, en rigtte zich tegen den vijand; hij heeft op zijne beurt den vijand aangevallen en heeft met den stormpas verscheiden stel-

118e et 119e régimens ont franchi tous les obstacles du terrein, et sont parvenus à déloger l'ennemi et à le forcer à se retirer sur Villa-Franca. On a fait 150 prisonniers.

Le général *Gauthier* se loue de la conduite des troupes; du capitaine de la 1re compagnie de voltigeurs du 118e; de l'adjudant-major M. *Massard*; du capitaine *Mauthon*, officier distingué; il fait aussi l'éloge de la conduite des aides-de-camp *Bourgouin* et *Chévrel*, qui ont constamment conduit les tirailleurs, délivré des prisonniers français et fait des prisonniers espagnols. Le général *Maucune*, sous les ordres duquel se trouve le général *Gauthier*, a saisi cette occasion pour rendre justice à la bravoure et à l'intelligence de ce général. (*Moniteur.*)

Des lettres de Valence, à la date du 19 septembre, disent que le maréchal duc de Dalmatie était parvenu à opérer sa réunion avec l'armée du maréchal duc d'Albufera.

Du 9.

Des lettres de Moscou, en date du 21 septembre, annoncent que l'on continue de trouver dans les caves de la ville une grande quantité d'objets et sur-tout de vins. On cite plusieurs palais et habitations de seigneurs russes, où on en a découvert pour une valeur de plus de deux-cent-mille francs. Ces provisions seront d'une précieuse ressource pour l'armée, qui reçoit d'abondantes rations, et qui chaque jour se remet de ses fatigues. (*Gazette de France.*)

EXTERIEUR.

POLOGNE.

VARSOVIE, *le 19 Septembre.*

Nous avons vu passer par cette ville, les jours derniers, de nombreux détachemens de prisonniers russes venant de Brzesc en Lithuanie. (*Gazette de France.*)

VALACHIE.

BUCHAREST, *le 7 Septembre.*

Le grand-visir, après sa déposition, a été exilé à Brussa. Son successeur, qui était pacha à Nissa, est parti pour se rendre à Schumla. Cette nouvelle a produit ici une très-grande sensation. On croit généralement que ce changement, qui est de la plus haute importance pour la marche des affaires de Turquie, a été fait par suite du mécontentement qu'a le Grand-Seigneur du traité de paix de Bucharest, dont le dernier grand-visir avait été le négociateur.

(*Journal de l'Empire.*)

ANNONCES DE NAISSANCES ET DE DÉCÈS.

*** Ma chere épouse, ANNA SCHIK, est accouchée cet après-midi, à trois heures, très-heureusement d'un fils.

OORBIET, le 13 octobre 1812. N. BURHOVEN VIëTOR.

*** Ce soir, à cinq heures et demie, ma chere épouse, TJEERTJE LAMBARTUS HILARIDES, me fut enlevée par la mort, à l'âge de 69 ans 2 mois, après une union de plus de 43 ans, en une courte maladie de 10 jours.

MAKKUM, le 14 octobre 1812. PIETER J. HIBMA.

lingen, in dewelke den vijand gelegerd was, overweldigd. De soldaten van de 118 en 119de regementen zijn alle de hindernissen van het terrein te boven gekomen, en zijn geslaagd, den vijand te verdrijven en hem te noodzaken, op Villa-Franca terug te trekken. Men heeft 150 krijgsgevangenen gemaakt.

De generaal *Gauthier* prijst het gedrag van zijne troepen; van den kapitein van de 1ste compagnie voltigeurs van het 118de; van den adjudant-majoor *Massard*; van den kapitein *Mauthon*, een' officier van onderscheiding; hij maakt insgelijks met lof melding van het gedrag der aides-de-camp *Bourgouin* en *Chévrel*, die gestadig de scherpschutters geleid, fransche krijgsgevangenen verlost en spaansche gevangenen gemaakt hebben. De generaal *Maucune*, onder wiens bevelen zich de generaal *Gauthier* bevindt, heeft deze gelegenheid waargenomen, om aan de dapperheid en aan het goed beleid van dien generaal regt te doen. (*Moniteur.*)

Brieven van Valencia, onder dagteekening van den 19den september melden, dat het den maarschalk hertog van Dalmatie gelukt was, zijne vereeniging met het leger van den hertog van Albufera te bewerkstelligen.

Van den 9.

Brieven van Moskou, onder dagteekening van den 21sten september, maken melding, dat men bij aanhoudendheid in de kelders der stad eene groote hoeveelheid voorwerpen, en vooral wijn, vindt. Men geeft onderscheiden paleizen en woningen van russische heeren op, alwaar men voor eene waarde van meer dan tweemaal-honderd-duizend francs er van gevonden heeft. Deze voorraad zal voor het leger eene kostbare hulpbron zijn, hetwelk overvloedige rations ontvangt, en iederen dag van deszelfs vermoeijenissen uitrust. (*Gazette de France.*)

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

POLEN.

WARSCHAU, *den 19 September.*

Wij hebben deze laatste dagen door onze stad talrijke detachementen russische krijgsgevangenen zien passeren, komende van Brzesc, in Litthaue. (*Gazette de France.*)

WALLACHIJE.

BUCHAREST, *den 7 September.*

De groot-vizier is, na zijne afzetting, naar Brussa gebannen. Zijn opvolger, die pacha te Nissa was, is vertrokken, om zich naar Schumla te begeven. Deze tijding heeft alhier eenen grooten indruk verwekt. Men denkt in het algemeen, dat die verandering, welke van het grootste aanbelang voor den loop der zaken van Turkye is, veroorzaakt is geworden door het misnoegen, dat de Groote-Heer tegen het vredes-verdrag van Bucharest heeft opgevat, waarvan de laatste groot-vizier de onderhandelaar is geweest. (*Journal de l'Emp.*)

GEBOORTE- EN STERF-BERIGTEN.

*** Mijne geliefde echtgenoote, ANNA SCHIK, verloste heden na den middag, ten drie uren, zoo gelukkig, als voorspoedig, van een' zoon.

OORBIET, den 13 october 1812. N. BURHOVEN VIëTOR.

*** Heden avond, ten 5½ uren, werd mij mijne dierbare echtgenoote, TJEERTJE LAMBARTUS HILARIDES, in den ouderdom van 69 jaren en 2 maanden, na eene echtverbindtenis van ruim 43 jaren, door den dood uit mijne liefde armen weggerukt, na eene kortstondige ziekte van 10 dagen.

MAKKUM, den 14 october 1812. PIETER J. HIBMA.

LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.